

Maja Maričić

## Snovanje učbenika za italijanščino kot tuji jezik stroke na ravni A1 – koncept, vsebine, pristop (višješolski študijski program *Gostinstvo in turizem*)

### Izvleček

V prispevku je predstavljeno študijsko gradivo *Strokovna terminologija v italijanskem jeziku* avtorice Maje Maričić, ki ga lahko uporabimo za poučevanje italijanščine v stroki gostinstvo in turizem. Namenjeno je študentom višje strokovne šole, ki še nimajo splošnega in strokovnega predznanja jezika. Študijsko gradivo je učbenik z elementi delovnega zvezka, ki temelji predvsem na komunikativnem pristopu. Slovnčni elementi so predstavljeni glede na kontekst, v katerem se nahajajo. Učne enote so dopolnjene tudi z medkulturnimi vsebinami, ki omogočajo (bodočim) zaposlenim, da bolje razumejo interese in izpolnijo pričakovanja italijanskih gostov v Sloveniji. V gradivu so poleg splošnega jezika na voljo pogoste teme / besedila / situacijski dialogi specifičnega jezika v turizmu in dodatno besedišče na določeno temo.

**Ključne besede:** poučevanje tujega jezika, začetniška italijanščina kot tuji jezik stroke, turizem in gostinstvo.

### 1. Uvod

Študijsko gradivo *Strokovna terminologija v italijanskem jeziku – italijanščina kot tretji tuji jezik* obsega snov za doseganje osnovnega jezikovnega znanja, tj. raven A1 po SEJO (Skupni evropski jezikovni okvir). Namenjeno je študentom višješolskega strokovnega programa *Gostinstvo in turizem*, ki izberejo italijanščino kot *tretji tuji jezik*, kar pomeni, da lahko pričnejo z učenjem brez vsakršnega predznanja tega jezika. Gradivo se lahko uporablja v 1. in/ali v 2. letniku (odvisno od razporeditve predmeta v urnik na posamezni višji strokovni šoli). Osnovano je na komunikacijskem pristopu in je usklajeno s *Katalogom znanj* za predmet *Strokovna terminologija v tujem jeziku 3 – italijanski jezik*. Združuje elemente učbenika in

delovnega zvezka. Snovi je v obsegu za letni fond 120 kontaktnih ur italijanščine na višješolskem študijskem programu *Gostinstvo in turizem*.

Ker se pri predmetu *Strokovna terminologija v tujem jeziku 3 – italijanski jezik* predavanja in vaje tesno prepletajo, je tudi učbenik zasnovan tako, da uvodni temi/snovi oz. uvodnemu situacijskemu dialogu sledijo vaje. V vaje je vključeno veliko igranja vlog in dela v dvojicah, študentje pa izvajajo tudi samostojne govorne nastope za nadaljnje razvijanje govorne zmožnosti. Vaje vključujejo naloge za bralno razumevanje, naloge za govorno in pisno sporazumevanje (npr. igra vlog), pa tudi predstavitev relevantnih slovničnih struktur s shematičnimi prikazi in vajami.

Ob razvijanju štirih zmožnosti in v skladu s komunikacijskim pristopom je vsem učnim enotam gradiva skupen visok delež učenja usmerjenega na uporabo znanja, tako v vsakdanjem pogovoru kot tudi značilnega besedišča pri službenih obveznostih gostinsko-turistične stroke. Poleg osnovnega besedišča za vsakdanje sporazumevanje v tujem jeziku najdemo v gradivu tudi veliko dodatnega strokovnega besedišča na določeno temo. Poglavitni cilj gradiva je na nazoren način prikazati snov in študente naučiti predvsem ustnega sporazumevanja, ob tem pa bogatiti svoj besedni zaklad za situacije, v kateri se bodo poklicno znašli.

## 2. Vsebina in struktura gradiva

Gradivo je razdeljeno na 12 tematsko zaokroženih poglavij. Ustreza naboru kompetenc, po *Katalogu znanj*, ki naj bi jih študenti pridobili. Vseh 12 enot je sestavljenih po enakem vzorcu in vključujejo naloge za bralno razumevanje in govorno ter pisno sporazumevanje, predstavitev relevantnih slovničnih struktur s shematičnimi prikazi in vajami. Naloge si sledijo po vrstnem redu pred/med/po branju. Sledijo naloge za utrjevanje obravnavane snovi.

Gradivo je strukturirano tako, da študente usmerja, da sami ugotavljajo in izpeljejo posamezne značilnosti in pravila jezika. Res pa je, da tukaj jezik ni važen predvsem in samo kot oblika, temveč gre predvsem za to, kaj lahko z njim izrazimo. Namen knjige/učbenika je pridobitev oziroma utrjevanje sporazumevalne zmožnosti strokovnega jezika, ki bi bil študentom v pomoč, da se znajdejo v tipičnih turistično-gostinskih situacijah.

Na začetku gradiva je kratka preglednica vsebin: predstavljene so teme, slovnica in besedišče (Priloga 1: Maričić, 2009, 5, 6). V prvem delu enote se študenti seznanijo z osrednjo temo enote, ki je vzeta iz vsakdanjega življenja ali iz možne službene situacije organizatorja gostinskega in turističnega poslovanja; ob besedilu spoznajo osnovno besedišče (Prikaz 1, iz Maričić, 2009, 89, 104). S strani študentov je ta način zbranega besedišča zelo dobro sprejet. Korak za korakom študentu nudi možnost za pisno ali ustno sporazumevanje. Lažje tudi rešijo nalogo, ko je pred njimi npr. sestava dialoga ali teksta po modelu.

---

## ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LA PRENOTAZIONE

### ► Ricezionista (alza la cornetta):

Pronto buongiorno, agenzia turistica. Desidera?  
 Pronto buongiorno, albergo Alba. Desidera?  
 In che cosa posso servirLa?  
 Dica?

### ► Cliente (quello che chiama):

Pronto, buongiorno, sono Alberto Rossi.  
 ho una camera prenotata, a nome Alberto Rossi.

<u>Ho chiamato ...</u>	la settimana scorsa	<u>e ho prenotato...</u>	una camera singola.
	3 giorni fa		una camera matrimoniale.
	ieri		una camera doppia.

### ► Ricezionista:

- Aspetti un attimo che controllo.
- Mi dica il Suo nome / cognome, per favore.
- Un attimo prego.
- Attenda un attimo.
- Rimanga in linea, prego, controllo.
- Qual è il Suo nome?

### Se non sentiamo bene l'interlocutore, diciamo ...

- Scusi, La sento male. Vuole ripetere, per favore?
- Scusi mi può dire il Suo nome ancora una volta?
- Non ho capito bene il Suo cognome? Può ripetere, per cortesia?

### Quando troviamo il cliente diciamo:

- Ah, sì. Esatto.
- Ah, sì. La camera (singola, doppia, matrimoniale) per \_\_\_ giorni.
- La camera \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

Se la prenotazione non è ancora stata fatta (če rezervacija še ni bila opravljena).

► **Cliente:** Vorrei prenotare una camera ... / Vorrei una camera ...

Se la camera non c'è o se tutte le camere sono occupate (če so vse sobe zasedene).

► **Ricezionista:** Mi dispiace, le camere sono tutte occupate.  
 Sono spiacente: fino al \_\_\_\_\_ (+ datum) non c'è più posto.

itd.

---

več na [http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti\\_dokumenti/Strokovna\\_terminologija\\_v\\_italijanskem\\_jeziku-Maricic.pdf](http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf)

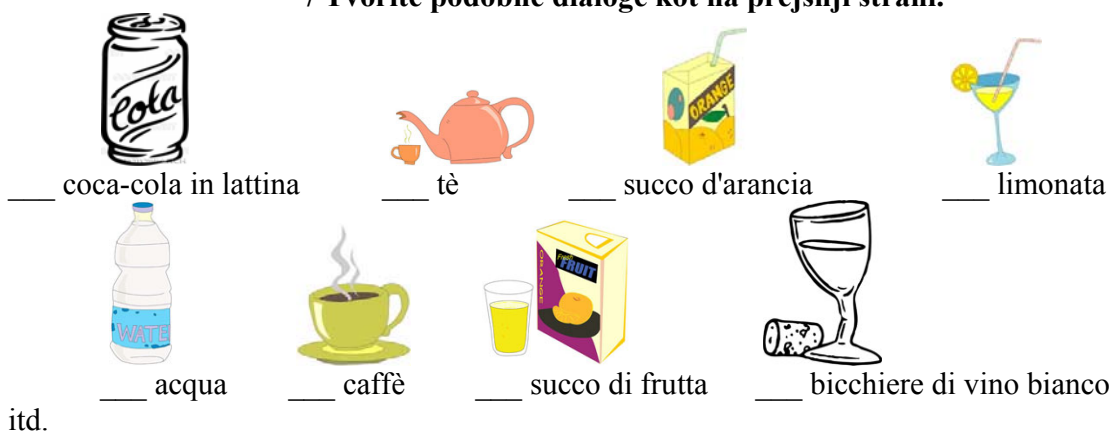
Prikaz 1

V veliki meri so v učbeniku predstavljeni situacijski dialogi. Po predstavitvi določene enote so dodane še različne naloge iz posameznih tematskih enot (slovničnih, bralnih, pisnih in govornih). Sledi obravnavanje jezikovih struktur in komunikacijskih vzorcev, ki se najpogosteje uporabljajo v danem kontekstu. Po nalogah za bralno razumevanje sledijo dejavnosti, ki jih študenti izvedejo individualno ali v dvojicah (Prikaz 2, Maričić, 2009, 47).

Te naloge spodbujajo pisno komunikacijo študentov, ob njih ponovijo obravnavano besedišče in/ali skušajo po modelu sami napisati podobno besedilo – tako so študenti v učnem procesu aktivni. Radi imajo naloge, kjer so dani podatki za rešitev naloge (glej prikaza 3 in 4). Torej nove podatke samo vstavijo v situacijski dialog, ki je bil predstavljen na začetku učne enote oz. napišejo pisni izdelek na podlagi modela.

*Costruite dialoghi simili a quelli riportati a pagina precedente.*

*/ Tvorite podobne dialoge kot na prejšnji strani.*



Vir: Clipaart, <http://www.clipart.com>

več na [http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti\\_dokumenti/Strokovna\\_terminologija\\_v\\_italijanskem\\_jeziku-Maricic.pdf](http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf)

#### Prikaz 2

V drugem delu enote je, poleg osnovnega besedišča, shematično obravnavano tudi dodatno besedišče, ki ga bodo lahko bolj zainteresirani študenti uporabljali v svoji komunikaciji, manj zainteresirani pa ga bodo morali zgolj pravilno razumeti. Da pa ne bi bilo to besedišče preveč suhoparno, so naloge izpeljane tako, da ne gre samo za branje in ponavljanje besed, temveč so besede vpete v naloge prevajanja ali povezovanja (Prikaz 3, iz Maričić, 2009, 63-67). To gre študentom dobro od rok, saj gre predvsem za naloge, ki zahtevajo od njih prepoznavanje določenih besednih zvez. Res pa je tudi, da take naloge rešujejo tudi s pomočjo izključevanja.

**Collegate le espressioni equivalenti.**

- |                                       |                      |
|---------------------------------------|----------------------|
| 1. Minestra di orzo                   | Pohorski pisker      |
| 2. Pentola del Pohorje                | Bobiči               |
| 3. Zuppa acida della Stiria Slovena   | Kraška jota          |
| 4. Minestra con fagioli, mais e carne | Ričet                |
| 5. Minestra con pasta e fagioli       | Štajerska kisla juha |
| itd.                                  | itd.                 |

**Collegate le espressioni dei salumi****Traducete i nomi dei formaggi.**

1. lo Stomaco ripieno - Kraška panceta	1. il formaggio di Bovec - _____
2. la Pancetta del Carso - Kraški pršut	2. il formaggio del Nanos - _____
3. il Prosciutto crudo del Carso - Kraški zašinek	3. la ricotta - skuta
4. la Coppa affumicata del Carso - Zaseka	4. formaggio "Tolminc" - _____
5. il Lardo macinato - Pohorska bunka	itd.
itd.	

**Inserite le seguenti parole nella tabella.**

*svinjina      raca      fazan      piščanec      divjačina*

il manzo – govedina	il vitello – teletina	la carne suina – _____
il coniglio – kunec	il tacchino – puran	il pollo – _____
l'agnello – jagnje	l'anatra – _____	la selvaggina – _____

itd.

**Fate 5 mini-dialoghi secondo il modello.**

► A: Come contorno che cosa prende? B: Prendo...

**PATATE**      lesse, novelle, fritte, al forno,      **purè, gnocchi, crocchette, ...**  
**RISO**      in bianco, integrale, risotto ai funghi  
**PASTA**      tortellini, štruklji,  
itd.

**Trovate altre 5 verdure e 5 altre insalate.**

več na [http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti\\_dokumenti/Strokovna\\_terminologija\\_v\\_italijanskem\\_jeziku-Maricic.pdf](http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf)

Prikaz 3

**I MODI DI COTTURA / NAČIN PRIPRAVE**

<b>na</b> ___ <b>način</b>	<b>▶ alla</b> ___
na bolonjski način	– alla bolognese,
na lovski način	– alla cacciatora,
na kmečki način	– alla contadina.

*Inserite le seguenti parole nella tabella.*

<i>arrosto</i>	<i>dolce salato</i>	<i>alla griglia, ai ferri fritto amaro</i>	<i>magro fresco</i>	<i>misto</i>
1. kuhan – cotto, lessso		2. pečen – _____	3. paniran – _____	
4. pražen – in casseruola		5. popečen – arrostito	6. dušen – stufato, brasato	
7. dušen, v omaki – in umido		8. sesekljan – tritato	9. ocvrt - _____	
10. polnjen – ripieno		11. nadevan – farcito	12. krvav – al sangue	
itd.				

*Con l'aiuto delle tabelle precedenti traducete le seguenti espressioni in italiano.*

polnjene paprike _____	riba na žaru _____
vložene gobice _____	pražen krompir _____
testenine na bolonjski način _____	sveža zelenjava _____
itd.	itd.

več na [http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti\\_dokumenti/Strokovna\\_terminologija\\_v\\_italijanskem\\_jeziku-Maricic.pdf](http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf)

#### Prikaz 4

Vsako enoto zaključuje produktivna naloga: učni prevod povedi iz slovenščine v italijanščino. Študenta usmerjajo k ponovitvi pomembnih govornih dejanj za posamične sporazumevalne funkcije, kar študent opravi samostojno (Prikaz 5, iz Maričić, 2009, 113). Naloge prevajanja študenti opravijo s pomočjo besedišča oz. konkretnih besedil v knjigi/učbeniku ter poslušane in predelane snovi pri predavanjih in ne s pomočjo slovarja.

### CHE COSA ABBIAMO IMPARATO IN QUESTA LEZIONE?

*Scrivete le frasi e le espressioni imparate in questa lezione e traducete le frasi slovene.*

**▶ Fare una prenotazione della camera:**

Rad bi rezerviral dvoposteljno sobo. \_\_\_\_\_ ...

Rada bi rezervirala sobo z zakonsko posteljo od 2. do 7. julija. \_\_\_\_\_ ...

**▶ Chiedere e dare informazioni sull'albergo, sulla camera:**

1. V hotelu imajo pokrite bazene. \_\_\_\_\_

2. Lahko pridem s psom? \_\_\_\_\_
3. Kaj ponuja hotel? \_\_\_\_\_
4. Kaj vse je v sobah? \_\_\_\_\_
5. V hotelu morate plačati turistično takso. \_\_\_\_\_
6. V hotelu ne sprejemamo živali. \_\_\_\_\_
7. Lahko jeste v samopostrežni restavraciji. \_\_\_\_\_
8. Polpenzion pride 40 € na osebo na dan. \_\_\_\_\_

več na [http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti dokumenti/Strokovna terminologija v italijanskem jeziku-Maricic.pdf](http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf)

#### Prikaz 5

Velik poudarek je torej na zavestni in premišljeni uporabi materinščine (slovenščine), predvsem v obliki prevodov. Te naloge sledijo po obravnavi celotne enote. Nalogo študenti naredijo kot samostojno domače delo. V prevodih so vključeni vsi pomembni cilji, ki jih morajo po vsaki enoti znati uporabiti za komunikacijo v tujem jeziku in ki jih bodo pri bodočem delu za delo s strankami najverjetneje tudi potrebovali.

Take vrste naloga je tudi zelo dobro sprejeta s strani študentov. Naloga jim da vedeti, kaj se od njih zahteva in kaj morajo znati za ustno sporazumevanje. Še raje pa jo naredijo, ko se jim pove, da je večina takih prevodov možna skoraj samo s pomočjo učbenika in svojih zapiskov in brez uporabe slovarja. Take vrste naloge je potrebno vedno še pregledati, saj le tako dobijo študenti povratno informacijo o svojem znanju.

### 3. Slovnica

Slovnične strukture so predstavljene v kontekstu enot. Gradivo ni osredotočeno na poučevanje/učenje slovničnih struktur, kljub temu pa je tudi slovnica eksplicitno prisotna. Precej je nalog za utrjevanje. Slovnica je z obravnavano tematiko povezana, podana je shematično, tako da jo lahko tudi študenti sami pravilno dojamejo (za pregled slovničnih vsebin gl. Prilogo 4: Maričić, 2009, 41, 118).

Slovnično razlago največkrat spremljajo vaje, ki študente usmerjajo, da sami izpeljejo pomen in rabo določene slovnične strukture. Zelo pomembno je, da se študenti naučijo določeno slovnično strukturo uporabiti v simuliranih sporočanjih položajih in dejanskih procesih sporazumevanja. Slovnica je kot struktura podrejena besedišču. Po izkušnjah se zelo dobro obnese, da za slovnično razlago takoj sledi niz nalog za utrjevanje slovnične strukture (gl. prikaz 6).

**IL PRESENTE INDICATIVO / SEDANJIK - VERBI REGOLARI / PRAVILNI GLAGOLI**

infinito	-ARE	-ERE	-IRE	-IRE
pronome	LAVARE	TEMERE	SENTIRE	FINIRE
io	LAVO	TEMO	SENTO	FINISCO
tu	LAVI	TEMI	SENTI	FINISCI
lui / lei / Lei	LAVA	TEME	SENTE	FINISCE
noi	LAVIAMO	TEMIAMO	SENTIAMO	FINIAMO
voi	LAVATE	TEMETE	SENTITE	FINITE
loro	LAVANO	TEMONO	SENTONO	FINISCONO

Completeate con i verbi al presente indicativo. / Dopolnite z glagoli v sedanjiku.

1. Lui \_\_\_\_\_ (chiamarsi) Franco, \_\_\_\_\_ (essere) studente e \_\_\_\_\_ (studiare) all'università di Firenze.
2. Io \_\_\_\_\_ (chiamarsi) Maria, \_\_\_\_\_ (essere) slovena, di Lubiana, ma \_\_\_\_\_ (studiare) a Maribor.
3. Noi \_\_\_\_\_ (essere) italiani e \_\_\_\_\_ (essere) in vacanza in Slovenia.  
itd.

več na [http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti\\_dokumenti/Strokovna\\_terminologija\\_v\\_italijanskem\\_jeziku-Maricic.pdf](http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf)

Prikaz 6

#### 4. Besedišče

V gradivu je, v vsakem poglavju, predstavljeno/obravnavano besedišče, ki se navezuje na temo enote, in je usklajeno s Katalogom znanj. Tematika se navezuje na gostinsko in turistično terminologijo. Glede na to, da je gradivo namenjeno začetnikom, torej študentom brez predznanja, so v začetnih enotah zastopane predvsem splošne teme iz vsakdanjega življenja, od 3. poglavja dalje pa se postopoma pričnejo enote, ki se osredotočajo predvsem na strokovno gostinsko-turistično terminologijo. Besedišče je torej izbrano glede na obravnavano temo.

Besedišče utrjujejo s tvorjenjem različnih dialogov. Gradivo sledi komunikacijskemu pristopu, kjer je v situacijskem kontekstu (dialogu, besedilu) predstavljeno strokovno besedišče. Naloge temeljijo na komunikacijskih aktivnostih: delo v parih, simulacija dialogov ter tvorjenja pisnih besedil na podlagi modela (gl. prikaz 7, iz Maričić, 2009, 51), v obliki dialoga ali besedila ter dodatnega besedišča. Besedišča se študenti učijo sistemsko, saj ga umeščamo v različne skupine glede na realno situacijo.



**ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LE ORDINAZIONI AL BAR**

CAMERIERE: **Sì, prego?**

CLIENTE **Vorrei mangiare qualcosa.**  
 - un panino al formaggio.  
 - un toast con mozzarella e insalata.  
 - una pizzetta.  
 - un tramezzino.

ali:

CLIENTE **Che cosa avete da mangiare?**

CAMERIERE: **Abbiamo ...**  
 ... i tramezzini, le pizzette, i panini, i cornetti, i sandwich, i toast ...

CLIENTE **I toast ... come sono?**

CAMERIERE: **I toast sono con:** prosciutto cotto e formaggio ...

**I panini sono ... con:** prosciutto crudo, prosciutto cotto, formaggio, insalata, pomodoro, cetrioli ...

**Le pizzette sono ... con:** mozzarella e pomodoro, prosciutto e funghi, con zucchine e melanzane, carciofi ...

**I sandwich sono ... con:** tonno, uova e pomodoro, prosciutto cotto e formaggio, salmone e radicchio ...

itd.

**Costruite 5 dialoghi come il dialogo precedente. / Tvorite 5 podobnih dialogov kot je prejšnji.**

cameriere \_\_\_\_\_

...

cliente \_\_\_\_\_

...

itd.

več na [http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti\\_dokumenti/Strokovna\\_terminologija\\_v\\_italijanskem\\_jeziku-Maricic.pdf](http://www.impletum.zavod-irc.si/docs/Skriti_dokumenti/Strokovna_terminologija_v_italijanskem_jeziku-Maricic.pdf)

Prikaz 7

Študenti naj bi si bogatili besedni zaklad v kontekstu, kar je pomembno tudi za usvajanje jezika in za razvijanje komunikacijskih zmožnosti. Naloge so usmerjene na pridobitev znanja ne samo na receptivni ravni (bralno razumevanje) temveč tudi na produktivni (govorno in pisno sporazumevanje). Utrjevanje in raba besedišča poteka prek različnih vaj. Poleg besedišča samega je v gradivu na voljo precej kulturno-civilizacijskih vsebin, kjer študenti primerjajo Italijo, Italijane in njihove navade s Slovenijo, Slovenci in slovenskimi navadami.

## 5. Zaključki

Študijsko gradivo *Strokovna terminologija v tujem jeziku – italijanski jezik* je glede na *Katalog znanja* zadostno usklajeno z učnimi cilji za poučevanje italijanščine kot tretjega tujega jezika v okviru višješolskega strokovnega izobraževanja, v programu *Gostinstvo in turizem*, in sicer za celokupno število 120 kontaktnih ur v 1. in/ali 2. letniku, odvisno od urnika.

Učno gradivo je kot celota zasnovno tako, da teži predvsem k bralnemu razumevanju in ustni komunikaciji ter študentom omogoča vpogled na tematsko obravnavano besedišče. Gradivo je sistematično in naj bi omogočalo študentom celosten vpogled v cilje in zmožnosti, ki naj bi jih z učenjem pridobili.

V gradivu je precej slikovnega gradiva, kar naj bi študente pri učenju dodatno motiviralo. Zbranega in sistematično predstavljenega je precej besedišča, ki ga bodo študenti potrebovali pri delu v gostinsko-turističnih dejavnostih. Poleg tega pa se študenti seznanjajo tudi z družbeno in kulturno stvarnostjo v Italiji. Postopno razvijajo vse štiri zmožnosti, besedišče in slovnico.

Dejstvo je, da učno gradivo ne bo moglo služiti kot edini pripomoček za pripravo na izpit, potrebna bo še uporaba primerne slovarja (italijansko-slovenski in obratno, lahko manjšega obsega), primerna pedagoška učna slovnica ter veliko domačega dela.

## Priloga 1

### **PREGLEDNICA VSEBIN**

#### **Lezione 1 PRESENTARSI / PREDSTAVLJANJE**

Komunikacija: Pozdravljanje / poslavljanje; predstavljanje; spraševanje po počutju, po izvoru, po starosti, črkovanje

Slovnica: Osebni zaimki, glagoli essere / avere / chiamarsi, trdilna poved, števniki 1-100, pridevniki

Besedišče: Države, glavna mesta, narodnosti, abeceda

#### **Lezione 2 LA FAMIGLIA E IL LAVORO / DRUŽINA IN SLUŽBA**

Komunikacija: Poklici, opis osebe, pogovarjati se o delu, spraševati po osebnih podatkih in na vprašanja odgovarjati

Slovnica: Določni člen, samostalniki, sedanji čas, svojilni zaimki, vprašalna poved, nikalna poved, predloga IN in A

Besedišče: Družina, družinski člani, poklici, človeško telo – deli telesa in obraza, meseci in dnevi v tednu

#### **Lezione 3 AL BAR / V BARU**

Komunikacija: Naročanje pijače in hrane, izražanje želj, vprašati koliko je ura in odgovoriti, odgovarjati na vprašanja Kdaj?

Slovnica: Nedoločni člen, izraziti čas

Besedišče: Hrana in pijača v baru

**Lezione 4 AL RISTORANTE / V RESTAVRACIJI**

Komunikacija: Naročanje hrane in pijače v restavraciji, opis jedi, rezervacija mize, svetovanje

Slovnica: Zaimki v 3. sklonu, Mi piace

Besedišče: Hrana in pijača v restavraciji, jedilniki

**Lezione 5 IL TEMPO LIBERO / PROSTI ČAS**

Komunikacija: Pripovedovanje o prostem času v sedanjiku, povabilo, sprejeti in odkloniti povabilo

Slovnica: Modalni glagoli, prihodnjik

Besedišče: Šport, aktivnosti v prostem času, vreme

**Lezione 6 IN ALBERGO / V HOTELU**

Komunikacija: Opis hotela, opis sobe, rezervacija sobe, reklamacije

Slovnica: Predložne zveze, prislovi kraja, vrstilni števniki 1- 5

Besedišče: Storitve v hotelu, orientacija v hotelu, pohištvo v sobi, reklamacije

**Lezione 7 AVVENIMENTI PASSATI / PRETEKLI DOGODKI**

Komunikacija: Pripovedovanje o preteklih dogodkih

Slovnica: Preteklik Passato prossimo, avverbi di tempo

Besedišče: Športne in druge aktivnosti

**Lezione 8 LA CITTÀ / MESTO**

Komunikacija: Opis mesta, orientacija po mestu, vodenje po mestu

Slovnica: Predložne zveze, velelnik

Besedišče: Storitvene dejavnosti, znamenitosti

**Lezione 9 I MEZZI DI TRASPORTO / PREVOZNA SREDSTVA**

Komunikacija: Različni dialogi: na železniški postaji, na avtobusni postaji, na letališču

Lettura: I mezzi di trasporto urbano

Besedišče: Železniška postaja, letališče, avtobusna postaja, rezervacija vozovnic, vozni red

**Lezione 10 ALL'AGENZIA / V AGENCIJI**

Komunikacija: Kako organizirati izlet, potovanje

Lettura: Il casinò, tehnična opremljenost za kongrese

Besedišče: Kazino, kongresna dejavnost

**Lezione 11 VACANZA SÌ, MA NON AL MARE! / POČITNICE JA, TODA NE NA MORJU!**

Komunikacija: Opis turistične kmetije, opis term in zdravilišč

Lettura: Le terme in Slovenia, l'agriturismo

Besedišče: Turistična kmetija, terme, zdravilišča

**Lezione 12 ITALIA, SLOVENIA / ITALIJA, SLOVENIJA**

Komunikacija: Predstavitev Slovenije in Italije

Lettura: L'Italia, la Slovenia

## Priloga 2

### **ALTRO LESSICO ... per descrivere meglio LA CAMERA**

*Con l'aiuto delle parole di sotto scrivete 5 dialoghetti, aiutatevi con la pagina precedente.*

***Come sono le camere? Che cosa offrono?***

È singola / a un letto.

doppia / a due letti.

tripla / a tre letti.

matrimoniale / con un letto matrimoniale.

**Com'è la camera?**

È tranquilla / rumorosa / silenziosa, perché dà

- sulla montagna.
- sullo stadio.
- sul cortile interno.
- sul giardino.
- sulla strada.
- sul mare.
- sul parco.
- sulla pineta.

**La camera è ... bella, grande, spaziosa, ...**

comoda.  
accogliente.  
piccola / grande.  
vecchia / nuova.  
moderna.  
bella / brutta.  
libera / occupata.

con / senza bagno.  
con / senza balcone.  
con vista sul giardino / sul mare ...

**Arredamento della camera**

Tutte le camere sono dotate di ...  
dispongono di ...

Nella camera ci sono ...

il letto, la coperta, il cuscino, il tavolo, la sedia,  
la TV, la radio, il bagno (con la doccia o la vasca da bagno), l'asciugacapelli,  
l'asciugamano (piccolo, medio, grande), la saponetta, la carta igienica, la lampada,  
l'armadio, il servizio in camera, il balcone,  
l'attaccapanni, l'accappatoio, il lettino supplementare (aggiunto), il telefono (diretto),  
accesso (connessione) internet in camera,  
l'aria condizionata, frigo-bar, la cassaforte, il termosifone, il riscaldamento, ...

**Dove si trova la camera?**

La camera si trova al primo (secondo, terzo, quarto, quinto ...) piano.  
all'ultimo piano.  
al pianoterra.

**Quanto costa la camera? Quanto costano i servizi?**

Il prezzo della camera è di \_\_\_ € a persona, al giorno in alta / bassa stagione,  
servizio e tasse compresi / esclusi,  
compresi / esclusi la mezza pensione, tasse e servizio.

Abbiamo una camera al prezzo di \_\_\_ €, al giorno con la prima colazione, servizio e tasse compresi.

La camera costa \_\_\_ €.

Supplemento vista giardino / mare (laterale) viene \_\_\_ € al giorno a persona.

Supplemento vista mare costa \_\_\_ € al giorno a persona.

La riduzione per terzo letto / lettino aggiunto per bambini da 4 a 12 anni del 30% alla settimana. I bambini fino a 2 anni in camera dei genitori alloggiano gratis.

## Priloga 3

### Tematike po enotah

#### ⇒ 1. enota

**Spoznavanje in predstavljanje** – študenti se srečajo s prvimi koraki spoznavanja ljudi in predstavljanjem, naučijo se predstaviti sebe in druge, povedati, koliko so stari in od kod prihajajo – vse navedeno v formalnih in neformalnih situacijah. Naučijo se: osnovnih značilnih govornih fraz pri navezovanju stikov, predstaviti ljudi okrog sebe, povprašati po počutju in odgovoriti na taka vprašanja, črkovati, šteti, spraševati in povedati, od kod kdo prihaja.

#### ⇒ 2. enota

**Družina in služba** – študenti se naučijo opisati lastno družino in povedati, kakšen poklic opravljajo. Spoznajo besedišče za fizični in karakterni opis ljudi. Naučijo se povedati, kdaj so rojeni in spraševati druge po osnovnih podatkih. Naučijo se pripovedovati, kako ponavadi preživijo dan. Spoznajo dneve v tednu, mesece in letne čase. Znajo spraševati po datumu in na to vprašanje odgovoriti.

#### ⇒ 3. enota

**V baru** – študenti spoznajo fraze za niz različnih situacij, ki se lahko zgodijo pri naročanju pijače in hrane ter pri plačevanju v baru (npr. naročiti in se primerno govorno odzivati, svetovati in opisati enostavne jedi v baru). Naučijo se spraševati, koliko je ura in odgovarjati na vprašalnico *kdaj*.

#### ⇒ 4. enota

**V restavraciji** – študenti spoznajo različne vrste gostinskih obratov v Italiji ter jih znajo na kratko opisati, razširijo besedni zaklad o hrani in pijači v lokalni, naučijo se opisovati jedi, spoznajo koncept italijanskega jedilnika in ga primerjajo s slovenskim, naučijo se rezervirati mizo v restavraciji in svetovati o hrani in pijači ter sprejeti reklamacijo in se nanjo odzvati. Spoznajo prehrabene navade Italijanov in jih primerjajo s slovenskimi. Naučijo se na kratko opisati slovenske tipične jedi.

#### ⇒ 5. enota

**Prosti čas** – študenti pripovedujejo o svojem prostem času, predvsem, kaj počnejo, katere športe trenirajo ali s čim se ukvarjajo. Naučijo se napisati povabilo in ga sprejeti ali odkloniti. Znajo izraziti dolžnost, vprašati za dovoljenje in povedati, kaj si želijo. Predlagajo, kaj se lahko počne v prostem času. Naučijo se opisati vreme in izražati načrte za prihodnost (z glagolskim časom *il futuro*).

#### ⇒ 6. enota

**V hotelu** – študenti spoznajo in se naučijo opisati prenočitvene obrate, njihovo lego, ponudbo in posebnosti ter informirati gosta o hotelskih storitvah. Naučijo se rezervirati in sprejeti rezervacijo sob v različnih hotelih, sprejeti, prijaviti in odjaviti gosta oz. skupino gostov, informirati in usmerjati goste, izdati račun, obravnavati pritožbo gosta.

## ⇒ 7. enota

**Pretekli dogodki** – študenti se naučijo pripovedovati o preteklih dogodkih, pri čemer uporabljajo glagolski čas *il passato prossimo*.

## ⇒ 8. enota

**Mesto** – študenti v italijanščini vodijo turiste po mestu, ga opisujejo, dajejo strokovne informacije o znamenitostih mesta, s področja turistične geografije ter s področja naravne in kulturne dediščine.

## ⇒ 9. enota

**Prevozna sredstva** – študenti podajajo informacije glede potovanja z avtom, glede uporabe avtobusa, podzemne železnice, storitev na železniški postaji, na letališču in v pristanišču, naučijo se izrazov glede izdajanja vozovnic in splošnega podajanja informacij.

## ⇒ 10. enota

**V turistični agenciji** – študenti se naučijo podajati turistične informacije, svetovati glede izletov in popotovanj, prodajati turistične aranžmaje. Poleg tega spoznajo osnovno besedišče s področja kazinoja ter organizacije kongresov.

## ⇒ 11. enota

**Turistična kmetija, Zdravilišče** – študenti se naučijo opisati turistično kmetijo in zdravilišče (terme, center dobrega počutja), predstavijo razvitost in značilnosti obeh področij v Sloveniji.

## ⇒ 12. enota

**Slovenija, Italija** – študenti spoznajo civilizacijske in komunikacijske navade Italijanov in jih primerjajo s slovenskimi. Znajo povedati nekaj splošnih značilnosti tako Slovenije kot Italije.

## Priloga 4

### Slovnica po enotah:

#### 1. enota:

- ⇒ predstavljeni so glagoli za predstavljanje sebe in drugih,
- ⇒ italijanska abeceda in italijansko črkovanje besed,
- ⇒ besedne zveze z glagoloma *avere* (imeti) in *essere* (biti),
- ⇒ glavni števnik do sto,
- ⇒ pridevniki za narodnosti in jezike,
- ⇒ spreganje nepravilnih glagolov: *avere* (imeti), *essere* (biti) in *stare* (počutiti se),
- ⇒ kakovostni pridevniki.

#### 2. enota:

- ⇒ svojilni pridevniki,
- ⇒ določni členi,
- ⇒ spol in število samostalnikov,
- ⇒ trdilne, vprašalne in nikalne povedi,
- ⇒ prislovi časa,
- ⇒ sedanjik *il presente indicativo* (pravilni in povratni glagoli),
- ⇒ krajevni prislovi in predlogi.

#### 3. enota:

- ⇒ nedoločni člen,
- ⇒ izražanje časa,
- ⇒ predlog A za izražanje časa.

4. *enota*:  
 ⇒ indirektni zaimki,  
 ⇒ glagol *piacere*: *mi piace*,  
 ⇒ predlog IN in samostalniki na -eria,  
 ⇒ tvorjenje enostavnih povedi,  
 ⇒ ponovitev pridevnikov.
5. *enota*:  
 ⇒ časovni prislovi,  
 ⇒ nepravilni glagoli v sedanjiku,  
 ⇒ modalni glagoli (*dovere*, *potere*, *volere*),  
 ⇒ prihodnjik *il futuro*.
6. *enota*:  
 ⇒ predložne zveze,  
 ⇒ prislovi kraja,  
 ⇒ vrstilni števniki,  
 ⇒ glagol *esserci*,  
 ⇒ pisanje rezervacij, telefonske rezervacije.
7. *enota*:  
 ⇒ preteklik *il passato prossimo*,  
 ⇒ nepravilni pretekli deležniki,  
 ⇒ časovni prislovi za preteklost,  
 ⇒ zaimenski prislov »ci«.
8. *enota*:  
 ⇒ predložne zveze,  
 ⇒ krajevni prislovi,  
 ⇒ posebnosti množine samostalnikov,  
 ⇒ velelnik (*l'imperativo*).
9. *enota*:  
 ⇒ ponovitev krajevnih prislovov,  
 ⇒ glagola *prendere* in *andare* s prevoznimi sredstvi,  
 ⇒ glagola *metterci*, *volerci* za izražanje trajanja.
10. *enota*:  
 ⇒ glagol *proporre*.
11. *enota*:  
 slovnica je zgolj implicitna.
12. *enota*:  
 slovnica je zgolj implicitna.

## Priloga 5

### Besedišče po enotah:

- ⇒ 1. *enota*: pozdravi – počutje – narodnosti – tuje države – glavna mesta;  
 ⇒ 2. *enota*: družina in delo – družinski člani – različni poklici – opis oseb – deli človeškega telesa in ustrezni pridevniki – dnevi v tednu – meseci;  
 ⇒ 3. *enota*: hrana in pijača v baru – ura/čas;  
 ⇒ 4. *enota*: hrana in pijača v restavraciji – jedilni list – tradicionalne jedi v Italiji –

- prehrambene navade Italijanov;
- ⇒ 5. enota: prosti čas – načrti za prihodnost – vreme;
  - ⇒ 6. enota: orientacija v hotelu – pohištvo v sobi – rezervacija sobe – opis sobe v hotelu – opis hotela – storitve v hotelu – reklamacije;
  - ⇒ 7. enota: športne in druge aktivnosti;
  - ⇒ 8. enota: storitvene dejavnosti – znamenitosti in zanimivosti nekega mesta – dajanje napotkov v mestu;
  - ⇒ 9. enota: avtobus – podzemna železnica – železniška postaja – letališče – pristanišče – rezervacija vozovnic – vozni red – javna prevozna sredstva v Italiji;
  - ⇒ 10. enota: igralništvo – kongresne dejavnosti;
  - ⇒ 11. enota: turistična kmetija – terme – zdravilišča – center dobrega počutja;
  - ⇒ 12. enota: Slovenija – Italija.